

市民の皆さまへの仙台市からのお知らせ
平成23年3月13日（日曜）
午前1時00分
仙台市災害対策本部
（タイ語）

โปรดทราบประชาชนจากที่ว่าการเมืองเซนได

วันอาทิตย์ ที่ 13 มีนาคม พ.ศ. 2554

เวลา ดีหนึ่ง (01:00)

กองอำนวยการพิเศษรับมือภัยพิบัติเมืองเซนได (せんだいしさいがいたいさくほんぶ)

- กรุณาระมัดระวังสึนามิ กรุณาอย่าไปใกล้ทะเล
- เริ่มมีของกินและอื่นๆมาถึง แต่ยังไม่เพียงพอสำหรับทุกคน กรุณารออีกสักครู่ ถ้าสามารถนำของกิน น้ำเปล่า ผ้าห่มของส่วนตัวมาได้ กรุณานำไปใช้ที่ศูนย์ที่พักชั่วคราว
- สามารถฝากลูกได้ที่ศูนย์รับเลี้ยงเด็กอ่อนหลายแห่ง แต่จะไม่สามารถให้เด็กกินข้าวหรือขนมได้ เนื่องจากไม่มีน้ำประปาและก๊าซ
- โรงพยาบาลเมืองเซนได(せんだいしりつびょういん : อยู่ใกล้กับสถานีรถไฟใต้ดินอิชิฮุบาชิ いっつぼしえきの) รับตรวจเฉพาะคนไข้เหตุฉุกเฉินและจำเป็นเท่านั้น ดังนั้นคนไข้ที่บาดเจ็บน้อยหรือเป็นโรคไม่หนักมาก อาจถูกปฏิเสธได้
 - เวลาเปิดทำการตั้งแต่ 9 โมงเช้า ถึง 5 โมงเย็น(9:00AM — 5:00PM) แต่จะรับคนไข้ที่บาดเจ็บหรืออาการหนักหลังเวลาทำการได้
 - คนไข้ที่นอนพักฟื้นในโรงพยาบาลทุกคนปลอดภัย
 - กรุณาอย่าโทรศัพท์มาที่โรงพยาบาล เนื่องจากเป็นการรบกวนผู้ป่วยและการตรวจรักษาของเจ้าหน้าที่

- คนไข้ที่บาดเจ็บน้อยหรือเป็นโรคไม่หนักมาก
กรุณาไปโรงพยาบาลดังต่อไปนี้
 โรงพยาบาลเซนไดโอฟุน (せんだいおーぶんびょういん)
 โรงพยาบาลJRเซนได (JR せんだいびょういん)
 โรงพยาบาลกาซาดเซนได (せんだいせきじゅうじびょういん)
 โรงพยาบาลโคเซเมนคิน (こうせいねんきんびょういん)
 โรงพยาบาลนากามาชิ (ながまちびょういん)
 โรงพยาบาลจือเอไทเซนได (じえいたいせんだいびょういん)
 โรงพยาบาลนาคาจิมา (なかじまびょういん)
 โรงพยาบาลโทโฮคุโรไซ (とうほくろうさいびょういん)
 *ศูนย์คนไข้ฉุกเฉินเมืองเซนได (せんだいしきゅうかんせんたー)
 *คลินิกโทบุคิวชิ (とうぶきゅうじつしんりょうじょ)
 *คลินิกคนไข้ฉุกเฉินโฮคุบุ (ほくぶきゅうかんしんりょうじょ)
 ปิดทำการเนื่องจากอุปกรณ์ไม่เพียงพอ

- สถานีรถไฟJRเซนได ไม่สามารถเข้าไปได้

- การเปลี่ยนถ่ายเลือด :
 อาจจะสามารถรักษาได้ที่โรงพยาบาลเซนไดซาไกโฮคเคน (せんだいしゃかいほけんびょういん) กรุณาโทรศัพท์ไปสอบถาม ถ้ามีจดหมายแนะนำ (จดหมายที่อธิบายโดยคุณหมอประจำ) บัตรโรงพยาบาล
 ญาติที่รับประทาน กรุณานำมาด้วย
 -เบอร์โทรศัพท์โรงพยาบาลซาไกโฮคเคน TEL 022-275-3111

- ยังไม่สามารถแจ้งได้ว่า รถไฟใต้ดินจะเปิดให้บริการได้ตั้งแต่เมื่อไหร่
 - มีรถบัสให้บริการแทนรถไฟใต้ดิน
 อิซึมิชูโอ (いずみちゅうおう) ⇔ เซนได ยาโอโทเมะ (せんだいやおとめ) ⇔ เซนได อาซาฮิกาโอกะ (せんだいあさひがおか) ⇔ เซนได (せんだい)

- ไม่สามารถใช้ก๊าซของเมืองเซนไดได้
 - กรุณาปิดก๊อกของอุปกรณ์ที่ใช้ก๊าซทุกชนิด

- ปิดเกลียวท่อก๊าซและเกลียวของมิเตอร์ก๊าซ เพื่อความปลอดภัย
- มีคนมาหาที่บ้านเพื่อตรวจก๊าซและเช็ควาท่านปิดก๊อกของอุปกรณ์ที่ใช้ก๊าซ
ปิดเกลียวท่อก๊าซและปิดเกลียวของมิเตอร์ก๊าซ
- ขณะนี้ระบบน้ำประปายังไม่ทั่วถึงทุกบ้าน
ดังนั้นหากบ้านท่านมีน้ำ กรุณากักตุนไว้ (น้ำอาจจะไม่ไหลอีกก็ได้)
- บ้านที่น้ำไม่ไหล กรุณาไปขอน้ำจากสถานที่ดังต่อไปนี้ (สถานที่ๆ
ขอน้ำได้) กรุณาน้ำภาชนะที่ใส่น้ำมาด้วย
 - โรงเรียนประถมโอริทาเตะ (おりたてしょうがっこう)
 - มหาวิทยาลัยโทโฮคุโคเคียว (とうほくこうぎょうだいがく)
 - สวนสาธารณะไดโนซาราชินริน (だいのはらしんりんこうえん)
 - โรงเรียนประถมอิโรเซ (ひろせしょうがっこう)
 - ศูนย์บริการประชาชนไซไวโซว (さいわいちょうしみんせんたー)
 - โรงเรียนประถมฟูคุมุโระ (ふくむろしょうがっこう)
 - โรงเรียนมัธยมต้นฮิกาชิเซนได (ひがしせんだいちゅうがっこう)
 - โรงเรียนประถมฮารามาชิ (はらまちしょうがっこう)
 - โรงเรียนประถมสุรกายะชิฮิกาชิ (つるがわひがししょうがっこう)
 - โรงเรียนประมมินามิโคอิสุมิ (みなみこいずみしょうがっこう)
 - โรงเรียนประถมฟูรุจิโร (ふるじろしょうがっこう)
 - โรงเรียนประถมโอคิโนะฮิกาชิ (おきのひがししょうがっこう)
 - โรงเรียนประถมชิโรมารุ (しろまるしょうがっこう)
 - โรงเรียนมัธยมต้นนิชิทากะ (にしたがちゅうがっこう)
 - สำนักงานใหญ่กองประปามินามิไอโนตะ (みなみおのだ すいどうきょくほんち
ょうしゃ)
 - โรงเรียนประถมโซวเกงชูโอ (しょうげんちゅうおうしょうがっこう)
 - โรงเรียนประมนั่งโคได โรงเรียนประมทาคาโมริ (なんこうだいしょうがっ
こう)
 - โรงเรียนประมตาคะโมะริ (たかもりしょうがっこう)
- พื้นที่ๆ เกิดสึนามิ กรุณาอย่าใช้น้ำในบ่อน้ำนั้น (อาจจะสกปรก)

- ขณะนี้เมืองเซนได ไม่สามารถเก็บขยะได้ (しゅら しゅら : เก็บขยะในแต่ละจุด) กรุณา roskokuru
- คนที่ต้องการสอบถามเป็นภาษาต่างประเทศ (ภาษาอังกฤษ えいご ภาษาจีน ちゅうごくご ภาษาเกาหลีใต้ はんぐるご) กรุณาติดต่อที่เบอร์ 022-224-1919, 022-2652471
- เวลาอพยพจากบ้าน ท่านกรุณาสับคัตเอาส์ไฟฟ้า(Breaker)ลงให้เรียบร้อย
- เวลาใช้เทียนหรือเตาไฟ กรุณาอย่าวางสิ่งทีติดไฟได้ไว้ใกล้ และหาที่ตั้งให้แข็งแรงเพื่อไม่ให้ล้มง่าย เมื่อมีแผ่นดินไหวอีก (よしん : มีแผ่นดินไหวเรื่อยๆอย่างต่อเนื่อง)
- เวลาใช้เตาไฟ กรุณาเปิดอากาศให้ถ่ายเท เพื่อไม่ให้ได้รับสารพิษ
- ล้างมือให้สะอาด ฆ่าเชื้อโรค และใส่หน้ากากอนามัย เพื่อป้องกันไข้หวัดที่สถานที่พักชั่วคราว

- แก๊ส
 - พัฒนาระบบการจ่ายแก๊สทั้งเมืองแซนได (仙台)
 - กรุณาอย่าใช้แก๊สเพื่อป้องกันภัยพิบัติ
 - ไม่แน่ใจว่าเปิดบริการแก๊สเมื่อไร

■ สำนักงานเทศบาลเมือง

- การจดทะเบียนชาวต่างชาติ
 - เปิดบริการจาก 8:30 ถึง 17:00 น.
 - ใช้เวลานานกว่าโดยทำงานมือ
- ประกันสุขภาพ
 - รับตรวจโรคได้โดยบอก ชื่อ วันเกิด ที่อยู่
 - เวลาต้องการประกันสุขภาพจะออกที่ทำการเขตโดยบอก ชื่อ วันเกิด ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์
 - ก่อนที่จะรับตรวจโรค อธิบายสภาพการณบ้านเสีย รับยกเว้นประกันสุขภาพบางส่วน

■ การป้องกันอัคคีภัย

- 1) กรณีที่จำเป็นต้องหนีหลบภัยออกจากบ้าน กรุณาสับคัทเอาท์ไฟลง
- 2) หลังจากไฟมา เมื่อกลับบ้านแล้วและต้องการใช้เครื่องไฟฟ้า
เบื้องต้นให้ถอดปลั๊กไฟทั้งหมดออกจากเต้าเสียบก่อน
- 3) หลังจากนั้นให้สับคัทเอาท์ขึ้น และตรวจสอบว่ามีกลิ่นเหม็นไหม้ใดๆบ้างหรือไม่
- 4) จากนั้น ให้เสียบปลั๊กเครื่องใช้ไฟฟ้าที่ละเครื่อง กรุณาตรวจสอบความปลอดภัยก่อนใช้งานเสมอ

2. อื่นๆเพื่อเป็นการป้องกันอัคคีภัยให้ระวังเรื่องต่อไปนี้ด้วย

- 1) ถ้าใช้เทียนไขตอนไฟดับ ก่อนอื่นต้องไม่มีวัตถุที่เผาไหม้ได้อยู่รอบข้าง และตั้งเทียนให้มั่นคงเพื่อไม่ให้ล้มตอนเกิดอาฟเตอร์ช็อก
- 2) ถ้าใช้เตาน้ำมันที่ปกติไม่ค่อยได้ใช้ ให้ถ่ายเทอากาศบ่อยๆ ระวังภาวะคาร์บอนมอนอกไซด์เป็นพิษ

บริเวณสถานที่หลบภัย กรุณามั่นล้างมือ ซ้ำเชื้อ สวมหน้ากากป้องกันตนเองไม่ให้เป็นหวัด

หน่วยสนับสนุนข้อมูลทางโทรศัพท์ด้วยภาษาต่างประเทศ

ข้อมูลโรงพยาบาล ฯ (ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาเกาหลีใต้) วันที่ 14 มีนาคม (จันทร์) ตลอด 24 ชั่วโมง

เบอร์โทร 022-265-2471 022-224-1919

เด็ก การศึกษา

-โรงเรียนทุกแห่ง(โรงเรียนอนุบาล ประถม มัธยมต้น มัธยมปลาย
โรงเรียนสนับสนุนบุคคลพิการ)ในเมืองเซนไดจะหยุดตั้งแต่วันที่ 14 - ศุกร์ที่ 18 มีนาคม
- เลื่อนประกาศผลสอบเข้ามัธยมปลายจากวันที่ 15 เป็นหลังวันอังคารที่ 22 มีนาคม
และเลื่อนการสอบเข้ารอบสองของโรงเรียนมัธยมปลายประจำเมืองในวันอังคารที่ 22 มีนาคมออกไป

- สถานรับเลี้ยงเด็ก ทั้งของรัฐ (ทั้งหมด) และเอกชน (12 แห่ง)

นอกจากปริมาณอาหารที่สามารถแจกจ่ายได้ แต่ละแห่งมีศักยภาพในการดำเนินงานไม่เท่ากัน
กรุณาโทรสอบถามรายละเอียดในแต่ละที่

- Jidou-kan และ Jidou-center เปิดให้บริการตามปกติตั้งแต่วันจันทร์ที่14มีนาคม
แต่อาจจะไม่สะดวกในการใช้งานได้อย่างปลอดภัย กรุณาโทรสอบถามรายละเอียดในแต่ละที่

市民の皆さまへの仙台市からのお知らせ

平成23年3月14日(月曜)

午後11時30分

仙台市災害対策本部

(タイ語)

ข่าวประชาสัมพันธ์จากเทศบาลเมืองเซนได ศูนย์ช่วยเหลือผู้ประสบภัย

11.30 น ลงวันที่ 14(วันจันทร์) มีนาคม 2011

เทศบาลเมืองเซนไดจะเริ่มเปิดบริการทางโทรศัพท์(ภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น)
ตั้งแต่วันที่ 15(อังคาร) มีนาคม

จึง สามารถรับข่าวสารและขอคำแนะนำได้ ซึ่งมีขอบข่ายในเรื่องดังต่อไปนี้

- 1 ไฟฟ้า แก๊ซ น้ำประปา และ ระบบการคมนาคม
- 2 สถานที่ลี้ภัย
- 3 การบริการน้ำดื่ม
- 4 การบริการเก็บขยะ
- 5 บ้านพักชั่วคราวสำหรับผู้ลี้ภัย
- 6 การบริการทางการแพทย์ และข่าวสารเกี่ยวกับสถานพยาบาล ฯลฯ

เบอร์โทรศัพท์ 022-214-3805

■ สำหรับชาวต่างชาติ (ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน และภาษาเกาหลี)

ติดต่อรับบริการได้

จากเบอร์โทรศัพท์ 022-265-2471022-224-1919

■ เทศบาลเมืองเซนไดจะเปิดศูนย์อาสาสมัครตั้งแต่วันที่ 15(อังคาร) มีนาคม

เวลา 9.00-15.00 น.

เพื่อทำหน้าที่ให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ประสบภัยตามความต้องการของประชาชนในท้องถิ่น

โดยจัดตั้งศูนย์อาสาสมัครดังต่อไปนี้

1 ศูนย์อาสาสมัคร เขตมียาจิโนะ เบอร์โทรศัพท์ 022-231-1320

ぼしよ みやぎのたいいくかん しょうがいしゃ みやぎのくしんでんひがし
場所 宮城野体育館 障害者アリーナ (宮城野区新田東4-1-1)

ที่อยู่ - โรงยิมมียาจิโนะ 4-1-1 ซินเดนฮิกาชิ มียาจิโนะ-คุ

2 ศูนย์อาสาสมัครช่วยผู้ประสบภัยเมืองเซนได เบอร์โทรศัพท์ 022-262-7294

ぼしよ せんだいしふくし あおぼくいつつぼし
場所 仙台市福祉プラザ内 (青葉区五橋2-12-2)

ที่อยู่ - ในอาคารเซ็นไดฟุคุชิบราซิล่า 2-12-2 อิชิบาชิ อาโอบา -คุ

3 อยู่ระหว่างการดำเนินการจัดตั้งศูนย์อาสาสมัครที่ อาโอบะ-คุ
วาคาบายาชิ-คุ ไทฮาค-คุ และอิซิมิ-คุ

○

เนื่องจากในขณะนี้เกิดสภาพรถติดจึงเป็นอุปสรรคต่อการส่งของช่วยเหลือผู้ประสบภัย

จึงไม่ควรเดินทางหากไม่จำเป็นหรือไม่ควรใช้รถยนต์

วันอังคารที่ 15 มีนาคม พ.ศ. 2554

15.30 น.

▪ การเก็บขยะ

หลังจากวันอังคารที่ 15

มีนาคมเป็นต้นไป

จะเริ่มเก็บขยะตามบ้านตามวันปกติอย่างที

เคยเก็บมา

เนื่องจากน้ำมันเชื้อเพลิงสำหรับรถขยะขาดแคลน

กรุณาจำกัดขยะที่ทิ้ง

ในแต่ละครั้งให้เหลือปริมาณน้อย

ส่วนขยะประเภทอื่น(กระป๋อง ขวด ขวดน้ำพลาสติก กระดาษ)

จะยังไม่ทำการเก็บ

▪ การกำหนดสถานที่ทิ้งภาชนะและเครื่องเรือนที่ได้รับความเสียหายจากภัยพิบัติ

(1) เวลา 9.00 – 16.30 น.

(สามารถทิ้งในวันเสาร์-อาทิตย์ได้)

(2) สถานที่ทิ้ง เขต อาโอะบะ-คุ :

あおぼく せいかにんこうえんやきゅうじょう
青葉区 : 西花苑公園野球場 (青葉区西花苑 1 丁目)

สนามเบสบอลของสวนสาธารณะเซซะเอ็นโคเอ็น(เขต 1

เซซะเอ็น เขตอาโอบา-คุ)

みやぎのく つるがだにちゅうおうこうえんひしがわ
宮城野区：鶴ヶ谷中央公園東側（宮城野区鶴ヶ谷6丁目）

เขต

มียะกิโนะ-คุ:

ด้านตะวันออกของสวนสาธารณะทสุรุกะดานิชูโอโคเอ็ง
น

(เขตที่6 ทสุรุกะดานิ มียะกิโนะ-คุ)

わかばやし く いまいずみやきゅうじょう
若林区：今泉野球場（若林区今泉字鹿子穴）

เขต วากะบายะชิ-คุ: สนามเบสบอลอิมะอิสุมิ

(อิมะอิสุมิชิชิอานะ เขตวากะบายะชิ-คุ)

たいはくく にしなかだこうえん
太白区：西中田公園（太白区西中田7丁目）

เขต ไทฮาคุ-คุ: สวนสาธารณะนิชิโนาคาตะโคเอ็ง

(เขตที่7 นิชิโนาคาตะเขต ไทฮาคุ-คุ)

いずみく しょうげんこうえんやきゅうじょう
泉区：将監公園野球場（将監10丁目 将監中学校北側）

เขต

อิสุมิ-คุ:

สนามเบสบอลของสวนสาธารณะโซวเก็งโคเอ็ง

(เขตที่10

โซวเก็ง

ด้านเหนือของโรงเรียนมัธยมโซวเก็ง)

▪ สอบถามข้อมูลได้ที่: แผนกจัดการของเสีย กรมสิ่งแวดล้อม

โทร: 022-214-8226 (ติดต่อเป็นภาษาญี่ปุ่นได้เท่านั้น)

▪ การให้ข้อมูลเป็นภาษาต่างประเทศ

(ภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี)

โทร: 022-265-2471, 022-224-1919